

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**Commission de révision
Revisionausschuss
Revision Committee**

**CR 25/7 Add.2
25.4.2014**

Original : FR

25. Tagung

Teilrevision von Anhang D (ER CUV)

Antrag Frankreichs

Par souci d'économie, le présent document a fait l'objet d'un tirage limité. Les délégués sont priés d'apporter leurs exemplaires aux réunions. L'OTIF ne dispose que d'une réserve très restreinte.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.



MINISTERIUM FÜR UMWELT, NACHHALTIGE ENTWICKLUNG
UND ENERGIE

Generaldirektion für Infrastruktur,
Verkehr und Meer

Paris, **16 APR. 2014**

Direktion für Verkehrsdienstleistungen
Unterdirektion für Eisenbahnsicherheit und -reglementierung

Sehr geehrter Herr Generalsekretär,

Bei der Sitzung der Arbeitsgruppe CUV (Einheitliche Rechtsvorschriften für Verträge über die Verwendung von Wagen im internationalen Eisenbahnverkehr) Mittwoch den 9. April 2014 hat der Vertreter Frankreichs auf die Schwierigkeit mit dem Aktuellen Wortlaut von Artikel 7 der CUV hingewiesen.

In der Fassung von 1999 des COTIF wurde das frühere Haftungsregime geändert, indem dem Eisenbahnverkehrsunternehmen im Falle eines Schadens die Haftung übertragen wurde. Das Eisenbahnverkehrsunternehmen musste das eventuelle Verschulden eines Dritten beweisen. Diese Beweiserbringung ist in der Regel jedoch unmöglich. In der Mehrzahl der Fälle haften somit die Eisenbahnverkehrsunternehmen für diese Schäden.

Die aktuelle Situation schafft jedoch eine erhebliche Rechtsunsicherheit, hervorgerufen durch eine Vielzahl von Rechtsstreits vor den Gerichten, die je nach Staat unterschiedlich entschieden werden. Zudem hat sich gezeigt, dass es dem Sektor nicht gelingt, Bestimmungen in den AVV (Allgemeinen Verwendungsvertrag) aufzunehmen, mit denen im Falle von Eisenbahnunfällen das geltende Recht geklärt, stabilisiert und vereinheitlicht werden kann.

Herr Francois DAVENNE
Generalsekretär der
Zwischenstaatlichen Organisation
für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF)
BERN



Arche Sud – 92055 La Defense cedex – Tel : 33 (0)140 81 21 22 – Fax : 33 (0)140 81 17 22

Um diese Rechtsunsicherheit auszuräumen, regt Frankreich basierend auf dem französischen Text folgende Änderung von Artikel 7 des Anhangs D zum COTIF (CUV) an:

CUV Article 7

Responsabilité des dommages causés par un véhicule

Celui qui, en vertu d'un contrat visé à l'article premier, a confié le véhicule pour utilisation en tant que moyen de transport répond du dommage causé par le véhicule lorsque ce dommage provient d'un défaut du véhicule, y compris en cas de vice caché.

CUV Article 7

Liability for damage caused by a vehicle

The person who, pursuant to a contract referred to in article 1, has provided the vehicle for use as a means of transport shall be liable for the damage caused by the vehicle insofar as the damage results of a defect on the vehicle, including in case of latent defect.

CUV Artikel 7

Haftung für Schäden, die durch einen Wagen verursacht werden

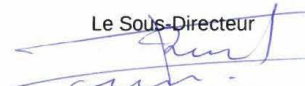
Wer den Wagen auf Grund eines Vertrages nach Artikel 1 zur Verwendung als Beförderungsmittel zur Verfügung gestellt hat, haftet für die durch den Wagen verursachten Schäden, sofern diese Schäden auf einen Mangel am Wagen, einschließlich verdeckte Mängel, zurückzuführen sind.

Zu diesem Zweck regt Frankreich an, dass der Revisionsausschuss einen in diese Richtung gehenden Änderungsentwurf für Artikel 7 annimmt, der dann der Generalversammlung zur Entscheidung vorgelegt wird.

Mit freundlichen Grüßen.

Bien à tous

Le Sous-Directeur



Benoît CHEVALIER